

Joh 6:1	ΜΕΤΑ ΤΑΥΤΑ meta tauta na deze-dingen	ΑΠΗΛΘΕΝ apēlthen kwam-weg	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ ΠΕΡΑΝ iēsous peran Jezus aan-de-overkant	ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΗΣ tēs thalassēs van-de zee	ΤΗΣ ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ tēs galilaias van-het Galilea	ΤΗΣ tēs van-het				
	MET (2), na (4) vzt G3326	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 ev G565	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	ANDERE-KANT, (aan)-de-overkant bijw G4008	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	ZEE zn; 2nv ev v G2281	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	GALILEA zn; 2nv ev v G1056	DE / HET L_ 2nv ev v G3588

ΤΙΒΕΡΙΑΔΟΣ

tiberiados

Tiberias

TIBERIAS
zn; 2nv ev v
G5085

Joh 6:2	ΗΚΟΛΟΥΘΕΙ ēkolouthēi volgde	ΔΕ de echter	ΑΥΤΩ autō hem	ΟΧΛΟΣ ochlos schare	ΠΟΛΥΣ polus talrijke	ΟΤΙ hoti dat	ΕΘΕΩΡΟΥΝ etheōroun zij-aanschouwden	ΤΑ ta de	ΧΗΜΕΙΑ sēmeia tekenen	Α ha die
	ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa FE vt act 3 ev G190	ECHTER vgw G1161	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	SCHARE zn; 1nv ev m G3793	VEEL, talrijk bn 1nv ev m G4183	WELK+ENIG, dat wa FE vt act 3 mv G3754	PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wa FE vt act 3 mv G2334	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	TEKEN zn; 4nv mv o G4592	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739

ΕΠΟΙΕΙ ΕΠΙ ΤΩΝ ΑΣΘΕΝΟΥΝΤΩΝ

epoiei epi tōn asthenountōn

hij-deed op degenen | zwak-zijnde

DOEN, maken wa FE vt act 3 ev
G4160

OP vzt
G1909

DE / HET L_ 2nv mv m
G3588

ON+STEVIG-zijn, zwak-zijn wd HO tt act 2nv mv m
G770

Joh 6:3	ΑΝΗΛΘΕΝ anēlthen kwam-naar-boven	ΔΕ de echter	ΕΙΣ ΤΟ eis to tot-in de	ΟΡΟΣ oros berg	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΚΑΙ kai en	ΕΚΕΙ ekei daar	ΕΚΑΘΗΤΟ ekathēto hij-zat	ΜΕΤΑ ΤΩΝ meta tōn met	ΜΑΘΗΤΩΝ mathētōn leerlingen	
	OPWAARTS+KOMEN, naar-boven-komen, op-komen wa FE vt act 3 ev G424	ECHTER vgw G1161	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	GEZIEN, berg zn; 4nv ev o G3735	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	EN, ook vgw G2532	UIT+ZIJN, daar wa FE vt mid 3 ev G1563	NEERWAARTS-ZIJN, zitten wa FE vt mid 3 ev G2521	MET (2), na (4) DE / HET L_ 2nv mv m G3588	LEERder, leerling zn; 2nv mv m G3101

ΑΥΤΟΥ

autou

van-hem

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m
G846

Joh 6:4	ΗΝ ēn was	ΔΕ de echter	ΕΓΓΥΣ ΤΟ eggus to nabij het	ΠΑΣΧΑ Η pascha hē Pascha het	ΕΟΡΤΗ ΤΩΝ heortē tōn feest van-de	ΙΟΥΔΑΙΩΝ ioudaiōn Joden			
	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	ECHTER vgw G1161	NABIJ, dichtbij bijw G1451	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	PASCHA hebr G3957	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	FEEST, feest zn; 1nv ev v G1859	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 2nv mv m G2453

Joh 6:5	ΕΠΑΡΑΣ eparas omhoog-heffende	ΟΥΝ ΤΟΥΣ oun tous dan de	ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ ophthalmous ogen	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΚΑΙ kai en	ΘΕΑΣΑΜΕΝΟΣ theasamenos gadeslaande	ΟΤΙ hoti dat	ΠΟΛΥΣ polus talrijke	ΟΧΛΟΣ ochlos schare	ΕΡΧΕΤΑΙ erchetai 'komt	
	OP+HEFFEN, omhoog-heffen, opheffen wd FE -- act 1nv ev m G1869	DAN vgw G3767	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	BLIKkende, oog zn; 4nv mv m G3788	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	EN, ook vgw G2532	PLAATSEN, gadeslaan wd FE -- mid 1nv ev m G2300	WELK+ENIG, dat vgw G3754	VEEL, talrijk bn 1nv ev m G4183	SCHARE zn; 1nv ev m G3793	KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064

ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ pros auton naar-toe hem	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt	ΠΡΟΣ ΤΟΝ pros ton naar-toe de	ΦΙΛΙΠΠΟΝ philippon Filippus	ΠΟΘΕΝ pothen waarvandaan ?	ΑΓΟΡΑΣΩΜΕΝ agorasōmen dat-wij-zouden-kopen	ΑΡΤΟΥΣ artous broden	ΙΝΑ hina opdat	
NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	FILIPPUS zn; 4nv ev m G5376	?+WELKE+PLAATS, waarvandaan ? bijw vraag van_plaats G4159	KOPEN wv ² HO tt act 1 mv G59	BROOD zn; 4nv mv m G740	OPDAT vgw G2443

ΦΑΓΩΣΙΝ ΟΥΤΟΙ

phagōsin houtoi

|dat-zij-zullen-eten dezen

ETEN wv² HO tt act 3 mv
G5315

DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv m
G3778

Joh 6:6	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΔΕ de echter	ΕΛΕΓΕΝ elegēn hij-zei	ΠΕΙΡΑΖΩΝ peirazōn 'beproevende	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΑΥΤΟΣ autos zelf	ΓΑΡ gar want	ΗΔΕΙ ēdei hij-had-waargenomen
	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004	BEPROEVEN wd HO tt act 1nv ev m G3985	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	WAARNEMEN wa HV vt act 3 ev G1492

ΤΙ

ti

wat ?

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o
G5101

OP-HET-PUNT-STAAAN wa FE vt act 3 ev
G3195

Joh 6:7	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apekrithē antwoordde	ΑΥΤΩ autō hem	ΟΥΝ Ο oun ho dan de	ΦΙΛΙΠΠΟΣ philippos Filippus	ΔΙΑΚΟΣΙΩΝ diakosiōn van-twee-honderd	ΔΗΝΑΡΙΩΝ dēnariōn denariën	ΑΡΤΟΙ artoi broden	ΟΥΚ ouk niet	ΑΡΚΟΥΣΙΝ arkousin zijn-voldoende	
	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DAN vgw G3767	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	FILIPPUS zn; 1nv ev m G5376	TWEE-honderd bn 2nv mv o G1250	DENARIUS zn; 2nv mv o G1220	BROOD zn; 1nv mv m G740	NIET bijw ontik abs G3756	VOLDOENDE-ZIJN, tevreden-zijn wa HO tt act 3 mv G714

ΑΥΤΟΙΣ autois voor-hen	ΙΝΑ hina opdat ieder	ΕΚΑΣΤΟΣ hekastos ieder	ΒΡΑΧΥ brachu beetje	ΤΙ ti iets	ΛΑΒΗ labē dat-hij-in-ontvangst-zal-nemen
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	OPDAT vgw G2443	IEDER bn 1nv ev m G1538	BEETJE bn/zn 4nv ev o G1024	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5100	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen w/ HO tt act 3 ev G2983

6:8	ΛΕΓΕΙ legei zegt	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΕΙΣ heis één	ΕΚ ek van-uit	ΤΩΝ tōn de	ΜΑΘΗΤΩΝ mathētōn leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΑΝΔΡΕΑΣ andreas Andreas	Ο ho de	ΑΔΕΛΦΟΣ adelphos broeder
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	EEN, één bn 1nv ev m G1520	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 2nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	ANDREAS zn, 1nv ev m G406	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	GELJKTIJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 1nv ev m G80

ΣΙΜΩΝΟΣ ΠΕΤΡΟΥ

simōnos petrou
van-Simon Petrus

SIMON
zn, 2nv ev m
G4613

PETRUS
zn, 2nv ev m
G4074

6:9	ΕΣΤΙΝ estin is	ΠΑΙΔΑΡΙΟΝ paidarion jongetje	ΩΔΕ hōde hier	ΟΣ hos die	ΕΧΕΙ echei heeft	ΠΕΝΤΕ pente vijf	ΑΡΤΟΥΣ artous broden	ΚΡΙΘΙΝΟΥΣ krithinous van-gerst	ΚΑΙ kai en	ΔΥΟ duo twee	ΟΨΑΡΙΑ opsaria vismaaltjes
	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	RAKEN-verkleinw., jongetje zn, 1nv ev o G3808	aan-WELK+ECHTER, hier bn 1nv ev m G5602	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	HEBEN wa HO tt act 3 ev G2192	VIJF zo telw G4002	BROOD zn, 4nv mv m G740	GERSTEN, van-gerst bn 4nv mv m G2916	EN, ook vgw G2532	TWEE zo telw G1417	PROVIAND-verkleinw., vismaaltje zn, 4nv mv o G3795

ΑΛΛΑ alla maar	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΤΙ ti wat ?	ΕΣΤΙΝ estin is	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΣΟΥΤΟΥΣ tosoutous zó-velen
ANDER, maar vgw G235	DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv o G5023	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	TOT-IN vzt G1519	HET+ZELFDE, zó-veel, zo-grôte bn 4nv mv m G5118

6:10	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΔΕ de echter de	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΠΟΙΗΣΑΤΕ poiēsate doet !	ΤΟΥΣ tous de	ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ anthrōpous mensen	ΑΝΑΠΕΣΕΙΝ anapesein lachterover-leunen	ΗΝ ēn was	ΔΕ de echter	ΧΟΡΤΟΣ chortos gras
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	DOEN, maken wg FE tt act 2 mv G4160	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 4nv mv m G444	OPWAARTS+VALLEN, achterover-leunen wo HO tt act G377	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	ECHTER vgw G1161	VOEDER, gras, halm zn, 1nv ev m G5528

ΠΟΛΥΣ polus veel	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΤΟΠΩ topō plaats	ΑΝΕΠΕΣΑΝ anepesan achterover-leunen	ΟΥΝ oun dan	ΟΙ hoi de	ΑΝΘΡΩΠΟΙ anthrōpoi mensen	ΑΝΔΡΕΣ andres mannen	ΤΟΝ ton het	ΑΡΙΘΜΟΝ arithmon getal	ΩΣΕΙ hōsei ongeveer
VEEL, talrijk bn 1nv ev m G4183	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	POSITIE, plaats zn, 3nv ev m G5117	OPWAARTS+VALLEN, achterover-leunen wa FE -- act 3 mv G377	DAN vgw G3767	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv mv m G444	MAN zn, 1nv mv m G435	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	TELLING, getal zn, 4nv ev m G706	ALS+INDIEN, zo-als, als-of, ongeveer bijw G5616

ΠΕΝΤΑΚΙΣΧΙΛΙΟΙ

pentakischilioi
vijfduizend

VIJF-keer+DUIZEND, vijfduizend
bn 1nv mv m
G4000

6:11	ΕΛΑΒΕΝ elaben nam	ΟΥΝ ΤΟΥΣ oun tous dan de	ΑΡΤΟΥΣ artous broden	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΚΑΙ kai en	ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΑΣ eucharistēsas dankende	ΔΙΕΔΩΚΕΝ diedōken hij-deelt-uit	ΤΟΙΣ tois aan-degenen	
	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wa FE vt act 3 ev G2983	DAN vgw G3767	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	BROOD zn, 4nv mv m G740	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn, 1nv ev m G2424	EN, ook vgw G2532	WEL+VERHEUGEN, danken wd FE -- act 1nv ev m G2168	DOOR+GEVEN, uit-delen wa FE -- act 3 ev G1239	DE / HET L_ 3nv mv m G3588

ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟΙΣ anakeimenois aan-tafel-aanliggende	ΟΜΟΙΩΣ homoiōs evenzo	ΚΑΙ kai ook	ΕΚ ek van-uit	ΤΩΝ tōn de	ΟΨΑΡΙΩΝ opsariōn vismaaltjes	ΟΣΟΝ hoson zoveel-als	ΗΘΕΛΟΝ ēthelon zij-wilden
OPWAARTS+LIGGEN, aan-tafel-aanliggen wd HO tt mid 3nv mv m G345	GELUKEND+ALS, evenzo bijw G3668	EN, ook vgw G2532	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv mv o G3588	PROVIAND-verkleinw., vismaaltje zn, 2nv mv o G3795	WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv ev o G3745	WILLEN wa FE vt act 3 mv G2309

6:12	ΩΣ hōs als	ΔΕ de echter	ΕΝΕΠΛΗΣΘΗΣΑΝ eneplēsthēsan zij-worden-gelaaft	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt	ΤΟΙΣ tois tot-de	ΜΑΘΗΤΑΙΣ mathētais leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΣΥΝΑΓΑΓΕΤΕ sunagagete verzamelt !	ΤΑ ta de
	ALS, hoe, ongeveer vgw G5613	ECHTER vgw G1161	IN+VULLEN, laven wa FE -- pas 3 mv G1705	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 3nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wg HO tt act 2 mv G4863	DE / HET L_ 4nv mv o G3588

ΠΕΡΙΣΣΕΥΣΑΝΤΑ perisseusanta overvloedig-zijnde	ΚΛΑΣΜΑΤΑ klasmata brokstukken	ΙΝΑ hina opdat	ΜΗ mē toch-niet	ΤΙ ti iets	ΑΠΟΛΗΤΑΙ apolētai dat-het-verloren-zou-gaan
RONDOM-zijn, overvloedig-zijn wd FE -- act 4nv mv o G4052	BREKEN+resultaat, brokstuk zn, 4nv mv o G2801	OPDAT vgw G2443-G3363	TOCH-NIET part ontk wvd G3361-G3363	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5100	VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wv HO tt mid 3 ev G622

6:13	ΣΥΝΗΓΑΓΟΝ sunēgagon zij-verzamelden	ΟΥΝ ΚΑΙ oun kai dan en	ΕΓΕΜΙΣΑΝ egemisan zij-maken-boordevel	ΔΩΔΕΚΑ dōdeka twaalf	ΚΟΦΙΝΟΥΣ kophinous draagmanden	ΚΛΑΣΜΑΤΩΝ klasmatōn van-brokstukken	ΕΚ ek van-uit	ΤΩΝ tōn de	ΠΕΝΤΕ pente vijf	ΑΡΤΩΝ artōn broden
	SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wa FE vt act 3 mv G4863	DAN EN, ook vgw G2532	BOORDEVOL-maken, vullen-tot-de-rand wa FE -- act 3 mv G1072	TWEE+TIEN, twaalf zo telw G1427	DRAAGMAND zn, 4nv mv m G2894	BREKEN+resultaat, brokstuk zn, 2nv mv o G2801	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	VIJF zo telw G4002	BROOD zn, 2nv mv m G740

ΤΩΝ tōn van-de	ΚΡΙΘΙΝΩΝ krithinōn gerst	Α ha die	ΕΠΕΡΙΣΣΕΥΣΑΝ eperisseusan overvloedig-zijn	ΤΟΙΣ tois aan-degenen	ΒΕΒΡΩΚΟΣΙΝ bebrōkosin gespijzigd-hebbende
DE / HET L_2nv mv m G3588	GERSTEN, van-gerst bn 2nv mv m G2916	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739	RONDOM-zijn, overvloedig-zijn wa FE -- act 3 mv G4052	DE / HET L_3nv mv m G3588	SPIJZIGEN wd HV tt act 3nv mv m G977

Joh 6:14	ΟΙ hoi de	ΟΥΝ oun dan	ΑΝΘΡΩΠΟΙ anthrōpoi mensen	ΙΔΟΝΤΕΣ idontes waarnemende	Ο ho welk	ΕΠΟΙΗΣΕΝ epoiēsen doet	ΣΗΜΕΙΟΝ sēmeion teken	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΛΕΓΟΝ elegon zeiden	ΟΤΙ oti dat
DE / HET L_1nv mv m G3588	DAN vgw G3767	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv mv m G444	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160	TEKEN zn, 4nv ev o G4592	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 nv G3004	WELK+ENIG, dat vgw G3754	

ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΕΣΤΙΝ estin is	ΑΛΗΘΩΣ alēthōs waarlijk	Ο ho de	ΠΡΟΦΗΤΗΣ prophētēs profeet	Ο ho degene	ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ erchomenos komende~	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton de	ΚΟΣΜΟΝ kosmon wereld
DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	WAAR+ALS, waarlijk zn, 4nv ev m G230	DE / HET L_1nv ev m G3588	VOOR+MET-NADRUK+ZEGGER, profheet zn, 1nv ev m G4396	DE / HET L_1nv ev m G3588	KOMEN wd HO tt mid 1nv ev m G2064	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 4nv ev m G2889

Joh 6:15	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΟΥΝ oun dan	ΓΝΟΥΣ gnous wetende	ΟΤΙ oti dat	ΜΕΛΛΟΥΣΙΝ mellousin zij-staan-op-het-punt	ΕΡΧΕΣΘΑΙ erchesthai te-komen~	ΚΑΙ kai en	ΑΡΠΑΖΕΙΝ harpazein te-grissen	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΙΝΑ hina opdat
JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	DAN vgw G3767	KENNEN, weten wd HO tt act 1nv ev m G1097	WELK+ENIG, dat vgw G3754	OP-HET-PUNT-STAAAN wa HO tt act 3 mv G3195	KOMEN wo HO tt mid G2064	EN, ook vgw G2532	GRISSEN, roven wo HO tt act G726	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit G846	OPDAT vgw G2443	

ΠΟΙΗΣΩΣΙΝ poiēsōsin dat-zij-zouden-maken	ΒΑΣΙΛΕΑ basilea koning	ΑΝΕΧΩΡΗΣΕΝ anechōrēsen hij-trekt-zich-terug	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to de	ΟΡΟΣ oros berg	ΑΥΤΟΣ autos hij	ΜΟΝΟΣ monos alleen
DOEN, maken wr HO tt act 3 mv G4160	KONING zn, 4nv ev m G935	OPWAARTS+RUIMTE, zich-terugtrekken wa FE -- act 3 ev G402	WEER bijnw G3825	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev o G3588	GEZIEN, berg zn, 4nv ev o G3735	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	ALLEEN bn 1nv ev m G3441

Joh 6:16	ΩΣ hōs als	ΔΕ de echter	ΟΥΙΑ opsia avond	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto het-werd~	ΚΑΤΕΒΗΣΑΝ katebēsan daalden-af	ΟΙ hoi de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΠΙ epi op	ΤΗΝ tēn de	ΘΑΛΑΣΣΑΝ thalassan zee
ALS, hoe, ongeveer bijnw G5613	ECHTER vgw G1161	PROVIAND-ig, avond bn 1nv ev v G3798	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	NEERWAARTS+STAPPEN, af dalen, neerdalen wa FE vt act 3 mv G2597	DE / HET L_1nv mv m G3588	LEERDER, leerling zn, 1nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	OP vzt G1909	DE / HET L_4nv ev v G3588	ZEE zn, 4nv ev v G2281	

Joh 6:17	ΚΑΙ kai en	ΕΜΒΑΝΤΕΣ embantes in-stappende	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to het	ΠΛΟΙΟΝ ploion schip	ΗΡΧΟΝΤΟ ērchonto zij-kwamen~	ΠΕΡΑΝ peran aan-de-overkant	ΤΗΣ tēs van-de	ΘΑΛΑΣΣΗΣ thalassēs zee	ΕΙΣ eis tot-in	ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ kapharnaoum Kapernaüm	ΚΑΙ kai en
EN, ook vgw G2532	IN+STAPPEN, instappen wd FE -- act 1nv mv m G1684	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev o G3588	VARend, schip zn, 4nv ev o G4143	KOMEN wa FE vt mid 3 mv G2064	ANDERE-KANT, (aan)-de-overkant bijnw G4008	DE / HET L_2nv ev v G3588	ZEE zn, 2nv ev v G2281	TOT-IN vzt G1519	KAPERNAUM zo eigen G2584	EN, ook vgw G2532	

ΣΚΟΤΙΑ skotia donker	ΗΔΗ ēdē reeds	ΕΓΕΓΟΝΕΙ egegonei het-was-geworden	ΚΑΙ kai en	ΟΥΠΩ oupō nog-niet	ΕΛΗΛΥΘΕΙ elēlythēi was-gekomen	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΥΣ autos hen	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus
DUISTERheid, donker zn, 1nv ev v G4653	REEDS, eindelijk bijnw G2235	WORDEN wa HV vt act 3 ev G1096	EN, ook vgw G2532	NIET+TOT-NU-TOE, nog-niet bijnw G3768	KOMEN wa HV vt act 3 ev G2064	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424

Joh 6:18	Η hē de	ΤΕ te bovendien	ΘΑΛΑΣΣΑ thalassa zee	ΑΝΕΜΟΥ anemou van-wind	ΜΕΓΑΛΟΥ megalou grote	ΠΝΕΟΝΤΟΣ pneontos waaïende	ΔΙΗΓΕΙΡΕΤΟ diēgeireto werd-wakker-geschied~
DE / HET L_1nv ev v G3588	BOVENDIEN part G5037	ZEE zn, 1nv ev v G2281	WIND zn, 2nv ev m G417	GROOT bn 2nv ev m G3173	BLAZEN, waaïen wd HO tt act 2nv ev m G4154	DOOR+WEKKEN, wakker-schudden wa FE vt mid 3 ev G1326	

Joh 6:19	ΕΛΗΛΑΚΟΤΕΣ elēlakotes geroeid-hebbende	ΟΥΝ oun dan	ΩΣΕΙ hōsei ongeveer	ΣΤΑΔΙΟΥΣ stadiou stadiën	ΕΙΚΟΣΙ eikosi twintig	ΠΕΝΤΕ pente vijf	Η ē of	ΤΡΙΑΚΟΝΤΑ triakonta dertig	ΘΕΩΡΟΥΣΙΝ theōrousin zij-aanschouwen	ΤΟΝ ton de	ΙΗΣΟΥΝ iēsoun Jezus
DRIJVEN-veroorzaken, voortdrijven, roeien wd HV tt act 1nv mv m G1643	DAN vgw G3767	ALS+INDIEN, zo-als, als-of, ongeveer G5616	ZEE zn, 4nv mv m G4712	STADIE, stadion zn, 4nv mv m G4712	TWINTIG zo telw G1501	VIJF zo telw G4002	OF, dan part G2228	DRIE-tig, dertig zo telw G5144	PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wa HO tt act 3 mv G2334	DE / HET L_4nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424

ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝΤΑ peripatounta wandelende	ΕΠΙ epi op	ΤΗΣ tēs de	ΘΑΛΑΣΣΗΣ thalassēs zee	ΚΑΙ kai en	ΕΓΓΥΣ eggus nabij	ΤΟΥ tou het	ΠΛΟΙΟΥ ploiou schip	ΓΙΝΟΜΕΝΟΝ ginomenon wordende~	ΚΑΙ kai en	ΕΦΟΒΗΘΗΣΑΝ ephobēthēsan zij-werden-bevreesd
RONDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen wd HO tt act 4nv ev m G4043	OP vzt G1909	DE / HET L_2nv ev v G3588	ZEE zn, 2nv ev v G2281	EN, ook vgw G2532	NABIJ, dichtbij bijnw G1451	DE / HET L_2nv ev o G3588	VARend, schip zn, 2nv ev o G4143	WORDEN wd HO tt mid 4nv ev m G1096	EN, ook vgw G2532	VREZEN wa FE vt pas 3 mv G5399

Joh 6:20	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΕΓΩ egō ik	ΕΙΜΙ eimi ben	ΜΗ mē toch-niet	ΦΟΒΕΙΣΘΕ phobeisthe vreesst~!
DE / HET L_1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	VREZEN wg HO tt mid 2 mv G5399	

Joh 6:21	ΗΘΕΛΟΝ ēthelon zij-wilden	ΟΥΝ oun dan	ΛΑΒΕΙΝ labein nemen	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to het	ΠΛΟΙΟΝ ploion schip	ΚΑΙ kai en	ΕΥΘΕΩΣ eutheōs onmiddellijk	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto werd~	ΤΟ to het
WILLEN wa FE vt act 3 mv G2309	DAN vgw G3767	NEMEN+OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wo HO tt act G2983	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev o G3588	VARend, schip zn, 4nv ev o G4143	EN, ook vgw G2532	WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk bijnw G2112	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	DE / HET L_1nv ev o G3588	

ΠΛΟΙΟΝ ΕΠΙ ΤΗΣ ΓΗΣ ΕΙΣ ΗΝ ΥΠΗΓΟΝ
ploion epi tēs gēs eis hēn hupēgon
schip op het land tot-in welk zij-heen-gingen

Joh 6:22 ΤΗ ΕΠΑΥΡΙΟΝ Ο ΟΧΛΟΣ Ο ΕΣΤΗΚΩΣ ΠΕΡΑΝ ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΗΣ ΕΙΔΟΝ ΟΤΙ
tē epaurion o ochlos ho hestēkōs peran tēs thalassēs eidon hoti
in-de de-volgende-morgen de ho ochlos schare de hestānde staande aan-de-overkant van-de zee namen-waar dat

ΠΛΟΙΑΡΙΟΝ ΑΛΛΟ ΟΥΚ ΗΝ ΕΚΕΙ ΕΙ ΜΗ ΕΝ ΚΑΙ ΟΤΙ ΟΥ ΟΥΝΕΙΧΛΑΘΕΝ ΤΟΙΣ
ploiariou allo ouk ēn ekei ei mē en kai hoti ou ou suneisēlthen tois
boot andere niet was daar indien toch-niet ene en dat niet samen-binnen-kwam met-de

ΜΑΘΗΤΑΙΣ ΑΥΤΟΥ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΣ ΤΟ ΠΛΟΙΟΝ ΑΛΛΑ ΜΟΝΟΙ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ
mathētais autou o iēsous eis to ploion alla monoi oi mathētai autou
leerlingen van-hem Jezus tot-in het schip maar alleen de leerlingen van-hem

ΑΠΗΛΘΟΝ
apēlthon
kwamen-weg

Joh 6:23 ΑΛΛΑ ΗΘΕΝ ΠΛΟΙΑΡΙΑ ΕΚ ΤΗΣ ΤΙΒΕΡΙΑΔΟΣ ΕΓΓΥΣ ΤΟΥ ΤΟΠΟΥ ΟΠΟΥ ΕΦΑΓΟΝ ΤΟΝ
alla ēlthen ploiaria ek tēs tiberiados eggys tou topou hopou ephagon ton
maar kwam boten van-uit het tiberias nabij de plaats waar-ook zij-aten het

ΑΡΤΟΝ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΑΝΤΟΣ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ
arton eucharistēsantos tou kuriou
brood van-dankende de Heer

Joh 6:24 ΟΤΕ ΟΥΝ ΕΙΔΕΝ Ο ΟΧΛΟΣ ΟΤΙ ΙΗΣΟΥΣ ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΕΚΕΙ ΟΥΔΕ
hote oun eiden o ochlos hoti iēsous ouk estin ekei oude
toen dan waarnam de schare dat Jezus niet is en-ook-niet

ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΕΝΕΒΗΣΑΝ ΑΥΤΟΙΣ ΕΙΣ ΤΑ ΠΛΟΙΑΡΙΑ ΚΑΙ ΗΘΕΝ ΕΙΣ
hoi mathētai autou enebēsan autoi eis ta ploiaria kai ēlthon eis
de leerlingen van-hem stapten-in zij tot-in de boten en zij-kwamen tot-in

ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ ΖΗΤΟΥΝΤΕΣ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΣ
kapharnaoum zētountes ton iēsoun
Kapernaüm |zoekende de Jezus

Joh 6:25 ΚΑΙ ΕΥΡΟΝΤΕΣ ΑΥΤΟΝ ΠΕΡΑΝ ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΗΣ ΕΙΠΟΝ ΑΥΤΩ ΡΑΒΒΙ
kai eurontes auton peran tēs thalassēs eipon autō rabbi
en |vindende hem aan-de-overkant van-de zee zij-zeiden tot-hem rabbi

ΠΟΤΕ ΩΔΕ ΓΕΓΟΝΑΣ
pote wōde gegonas
wanneer ? hier jij-bent-geworden

Joh 6:26 ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΑΥΤΟΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΖΗΤΕΙΤΕ ΜΕ
apekrithē autois o iēsous kai eipen amēn amēn legō hūmin zēteite me
antwoordde hen de Jezus en zei amen amen |ik-zeg tot-jullie |jullie-zoeken mij

ΟΥΧ ouch niet	ΟΤΙ hoti dat	ΕΙΔΕΤΕ eidete jullie-namen-waar	ΣΗΜΕΙΑ sēmeia tekenen	ΑΛΛΑ all maar	ΟΤΙ hoti dat	ΕΦΑΓΕΤΕ ephagete jullie-aten	ΕΚ ek van-uit	ΤΩΝ tōn de	ΑΡΤΩΝ artōn broden	ΚΑΙ kai en	ΕΧΟΡΤΑΣΘΗΤΕ echortasthēte jullie-woorden-verzadigd
<small>NIET bijw ontik abs G3756</small>	<small>WELK+ENIG, dat vgw G3754</small>	<small>WAARNEMEN wa FE vt act 2 mv G1492</small>	<small>TEKEN zn: 4nv mv o G4592</small>	<small>ANDER, maar vgw G235</small>	<small>WELK+ENIG, dat vgw G3754</small>	<small>ETEN wa FE vt act 2 mv G5315</small>	<small>VAN-UIT vzt G1537</small>	<small>DE / HET L_ 2nv mv m G3588</small>	<small>BROOD zn: 2nv mv m G740</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>VOEDEREN, verzadigen wa FE -- pas 2 mv G5526</small>

6:27	ΕΡΓΑΖΕΘΕ ergazesthe 'werkt~ !	ΜΗ mē toch-niet	ΤΗΝ tēn de	ΒΡΩCΙΝ brōsin spijziging	ΤΗΝ tēn de	ΑΠΟΛΛΥΜΕΝΗΝ apollumenēn 'verloren-gaande~	ΑΛΛΑ alla maar	ΤΗΝ tēn de	ΒΡΩCΙΝ brōsin spijziging	ΤΗΝ tēn de
	<small>WERKEN wg HO tt mid 2 mv G2038</small>	<small>TOCH-NIET part ontik vwd G3361</small>	<small>DE / HET L_ 4nv ev v G3588</small>	<small>SPIJZIGing, roest zn: 4nv ev v G1035</small>	<small>DE / HET L_ 4nv ev v G3588</small>	<small>VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wd HO tt mid 4nv ev v G622</small>	<small>ANDER, maar vgw G235</small>	<small>DE / HET L_ 4nv ev v G3588</small>	<small>SPIJZIGing, roest zn: 4nv ev v G1035</small>	<small>DE / HET L_ 4nv ev v G3588</small>

ΜΕΝΟΥCΑΝ menousan 'blijvende	ΕΙC eis tot-in	ΖΩΗΝ zōēn leven	ΑΙΩΝΙΟΝ aiōnion aeonisch	ΗΝ hēn welke	Ο ho de	ΥΙΟC huios Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens	ΥΜΙΝ humin aan-jullie	ΔΩCΕΙ dōsei 'zal-geven
<small>BLIJVEN wd HO tt act 4nv ev v G3306</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>LEVEN zn: 4nv ev v G2222</small>	<small>ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev v G166</small>	<small>WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev m G3588</small>	<small>ZOON zn: 1nv ev m G5207</small>	<small>DE / HET L_ 2nv ev m G3588</small>	<small>OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn: 2nv ev m G444</small>	<small>JULLIE vp 2 3nv mv G5213</small>	<small>GEVEN wa HO tt act 3 ev G1325</small>

ΤΟΥΤΟΝ touton deze	ΓΑΡ gar want	Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr Vader	ΕCΦΡΑΓΙCΕΝ esphragisen bezegelt	Ο ho de	ΘΕΟC theos God
<small>DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev m G5126</small>	<small>ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev m G3588</small>	<small>VADER zn: 1nv ev m G3962</small>	<small>ZEGEL-maken, verzegelen, bezegelen wa FE -- act 3 ev G4972</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev m G3588</small>	<small>PLAATSer, God zn: 1nv ev m G2316</small>

6:28	ΕΙΠΟΝ eipon zij-zeiden	ΟΥΝ oun dan	ΠΡΟC pros naar-toe	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΤΙ ti wat ?	ΠΟΙΩΜΕΝ poiōmen 'dat-wij-zullen-doen	ΙΝΑ hina opdat
	<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036</small>	<small>DAN vgw G3767</small>	<small>NAARTOE vzt G4314</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846</small>	<small>ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101</small>	<small>DOEN, maken wv- HO tt act 1 mv G4160</small>	<small>OPDAT vgw G2443</small>

ΕΡΓΑΖΩΜΕΘΑ ergazōmetha 'dat-wij-zullen-werken~	ΤΑ ta de	ΕΡΓΑ erga werken	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God
<small>WERKEN wv- HO tt mid 1 mv G2038</small>	<small>DE / HET L_ 4nv mv o G3588</small>	<small>WERK zn: 4nv mv o G2041</small>	<small>DE / HET L_ 2nv ev m G3588</small>	<small>PLAATSer, God zn: 2nv ev m G2316</small>

6:29	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apekrithē antwoordde	Ο ho de	ΙΗΣΟΥC iēsous Jezus	ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΟΙC autois tot-hen	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΕCΤΙΝ estin 'is	ΤΟ to het	ΕΡΓΟΝ ergon werk	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God
	<small>VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev m G3588</small>	<small>JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vo 3nv mv m G846</small>	<small>DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124</small>	<small>ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev o G3588</small>	<small>WERK zn: 1nv ev o G2041</small>	<small>DE / HET L_ 2nv ev m G3588</small>	<small>PLAATSer, God zn: 2nv ev m G2316</small>

ΙΝΑ hina opdat	ΠΙCΤΕΥΗΤΕ pisteuēte 'dat-jullie-zullen-geloven	ΕΙC eis tot-in	ΟΝ hon wie	ΑΠΕCΤΕΙΛΕΝ apesteilen vaardigt-af	ΕΚΕΙΝΟC ekeinos diegene
<small>OPDAT vgw G2443</small>	<small>GELOVEN, toevertrouwen wv- HO tt act 2 mv G4100</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739</small>	<small>VANAF+STELLEN, afvaardigen wa FE -- act 3 ev G649</small>	<small>UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev m G1565</small>

6:30	ΕΙΠΟΝ eipon zij-zeiden	ΟΥΝ oun dan	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΤΙ ti welk ?	ΟΥΝ oun dan	ΠΟΙΕΙC poieis 'doe	CΥ su jij	ΣΗΜΕΙΟΝ sēmeion teken	ΙΝΑ hina opdat
	<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036</small>	<small>DAN vgw G3767</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846</small>	<small>ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101</small>	<small>DAN vgw G3767</small>	<small>DOEN, maken wa HO tt act 2 ev G4160</small>	<small>JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771</small>	<small>TEKEN zn: 4nv ev o G4592</small>	<small>OPDAT vgw G2443</small>

ΕΙΔΩΜΕΝ eidōmen 'dat-wij-zullen-waarnemen	ΚΑΙ kai en	ΠΙCΤΕΥCΩΜΕΝ pisteusōmen 'dat-wij-zouden-geloven	CΟΙ soi jou	ΤΙ ti wat ?	ΕΡΓΑΖΗ ergazē 'jij-werkt~
<small>WAARNEMEN wv- HO tt act 1 mv G1492</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>GELOVEN, toevertrouwen wv- HO tt act 1 mv G4100</small>	<small>JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671</small>	<small>ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101</small>	<small>WERKEN wa HO tt mid 2 ev G2038</small>

6:31	ΟΙ hoi de	ΠΑΤΕΡΕC pateres vaders	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΤΟ to het	ΜΑΝΝΑ manna manna	ΕΦΑΓΟΝ ephagon aten	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΕΡΗΜΩ erēmō wildernis	ΚΑΘΩC kathōs zo-als	ΕCΤΙΝ estin 'is	ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ gegrammenon geschreven-zijnde~
	<small>DE / HET L_ 1nv mv m G3588</small>	<small>VADER zn: 1nv mv m G3962</small>	<small>WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257</small>	<small>DE / HET L_ 4nv ev o G3588</small>	<small>ΜΑΝΝΑ hebr G3131</small>	<small>ETEN wa FE vt act 3 mv G5315</small>	<small>IN vzt G1722</small>	<small>DE / HET L_ 3nv ev v G3588</small>	<small>TROOSTELOOS, wildernis, eenzaam bn/zn 3nv ev v G2048</small>	<small>NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531</small>	<small>ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)</small>	<small>SCHRIJVEN wd HV tt mid 1nv ev o G1125</small>

ΑΡΤΟΝ arton brood	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou hemel	ΕΔΩΚΕΝ edōken 'hij-geeft	ΑΥΤΟΙC autois aan-hen	ΦΑΓΕΙΝ phagein 'te-eten
<small>BROOD zn: 4nv ev m G740</small>	<small>VAN-UIT vzt G1537</small>	<small>DE / HET L_ 2nv ev m G3588</small>	<small>ZIEN+OPWAARTS, hemel zn: 2nv ev m G3772</small>	<small>GEVEN wa FV -- act 3 ev G1325</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846</small>	<small>ETEN wo HO tt act G5315</small>

6:32	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΟΥΝ oun dan	ΑΥΤΟΙC autois tot-hen	Ο ho de	ΙΗΣΟΥC iēsous Jezus	ΑΜΗΝ amēn amen	ΑΜΗΝ amēn amen	ΛΕΓΩ legō 'lik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΥ ou niet	ΜΩΥCΗC mōusēs Mozes	ΔΕΔΩΚΕΝ dedōken heeft-gegeven
	<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036</small>	<small>DAN vgw G3767</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev m G3588</small>	<small>JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424</small>	<small>AMEN hebr G281</small>	<small>AMEN hebr G281</small>	<small>LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004</small>	<small>JULLIE vp 2 3nv mv G5213</small>	<small>NIET bijw ontik abs G3756</small>	<small>MOZES zn 1nv ev m G3475</small>	<small>GEVEN wa HV tt act 3 ev G1325</small>

ΥΜΙΝ humin <i>aan-jullie</i>	ΤΟΝ ton <i>het</i>	ἄρτον arton <i>brood</i>	ἐκ ek <i>van-uit</i>	τοῦ tou <i>de</i>	οὐρανοῦ ouranou <i>hemel</i>	ἀλλ all <i>maar</i>	ὁ ho <i>de</i>	πατῆρ patēr <i>Vader</i>	μου mou <i>van-mij</i>	διδῶσιν didōsin <i>!geeft</i>	ὑμῖν humin <i>aan-jullie</i>	τόν ton <i>het</i>	ἄρτον arton <i>brood</i>	ἐκ ek <i>van-uit</i>
JULLIE vp 2.3nv mv G5213	DE / HET L_4nv ev m G3588	BROOD zn, 4nv ev m G740	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv ev m G3772	ANDER, maar vgw G235	DE / HET L_1nv ev m G3588	VADER zn, 1nv ev m G3962	IK, mij vp 1.2nv ev m G3450	GEVEN wa HO tt act 3 ev G1325	JULLIE vp 2.3nv mv G5213	DE / HET L_4nv ev m G3588	BROOD zn, 4nv ev m G740	VAN-UIT vzt G1537

τοῦ de	οὐρανοῦ hemel	τόν het	ἀληθινόν alēthinon <i>waarachtige</i>
DE / HET L_2nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv ev m G3772	DE / HET L_4nv ev m G3588	WAARachtig bn 4nv ev m G228

Ἰωὴν 6:33	ὁ ho <i>het</i>	γάρ gar <i>want</i>	ἄρτος artos <i>brood</i>	τοῦ tou <i>van-de</i>	θεοῦ theou <i>God</i>	ἐστίν estin <i>!is</i>	ὁ ho <i>degene</i>	καταβαίνων katabainōn <i>!neer-dalende</i>	ἐκ ek <i>van-uit</i>	τοῦ de	οὐρανοῦ hemel	καὶ kai <i>en</i>	ζῶην zōēn <i>leven</i>
	DE / HET L_1nv ev m G3588	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	BROOD zn, 1nv ev m G740	DE / HET L_2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_1nv ev m G3588	NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wd HO tt act 1nv ev m G2597	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv ev m G3772	EN, ook vgw G2532	LEVEN zn, 4nv ev v G2222

διδούς didous <i>!gevende</i>	τῷ tō <i>aan-de</i>	κόσμῳ kosmō <i>wereld</i>
GEVEN wd HO tt act 1nv ev m G1325	DE / HET L_3nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 3nv ev m G2889

Ἰωὴν 6:34	εἶπον eipon <i>zij-zeiden</i>	οὖν oun <i>dan</i>	πρός pros <i>naar-toe</i>	αὐτόν auton <i>hem</i>	κυρίῃ kurie <i>Heer !</i>	πάντοτε pantote <i>altijd</i>	δός dos <i>!geef !</i>	ἡμῖν hēmin <i>aan-ons</i>	τόν ton <i>het</i>	ἄρτον arton <i>brood</i>	τοῦτον touton <i>dit</i>
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	DAN vgw G3767	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd bijw G3842	GEVEN wg HO tt act 2 ev G1325	WIJ, ons vp 1.3nv mv G2254	DE / HET L_4nv ev m G3588	BROOD zn, 4nv ev m G740	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev m G5126

Ἰωὴν 6:35	εἶπεν eipen <i>zei</i>	οὖν oun <i>dan</i>	αὐτοῖς autois <i>tot-hen</i>	ὁ ho <i>de</i>	ἰησοῦς iēsous <i>Jezus</i>	ἐγὼ egō <i>ik</i>	εἶμι eimi <i>!ben</i>	ὁ ho <i>het</i>	ἄρτος artos <i>brood</i>	τῆς tēs <i>van-het</i>	ζῶης zōēs <i>leven</i>	ὁ ho <i>degene</i>	ἐρχομένου erchomenos <i>!komende</i> ~
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	DAN vgw G3767	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	IK, mij vp 1.1nv ev G1473	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	DE / HET L_1nv ev m G3588	BROOD zn, 1nv ev m G740	DE / HET L_2nv ev v G3588	LEVEN zn, 2nv ev v G2222	DE / HET L_1nv ev m G3588	KOMEN wd HO tt mid 1nv ev m G2064

πρός pros <i>naar-toe</i>	ἐμῆ eme <i>mij</i>	οὐ ou <i>niet</i>	μή mē <i>toch-niet</i>	πεινάσῃ peinasē <i>!dang-honger-zou-hebben</i>	καὶ kai <i>en</i>	ὁ ho <i>degene</i>	πίστευόν pisteuōn <i>!gelovende</i>	εἰς eis <i>tot-in</i>	ἐμῆ eme <i>mij</i>	οὐ ou <i>niet</i>	μή mē <i>toch-niet</i>
NAARTOE vzt G4314	IK, mij vp 1.4nv ev G1691	NIET bijw ontk abs G3756-G3364	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364	HONGER-HEBBEN ww ¹ HO tt act 3 ev G3983	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv ev m G3588	GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 1nv ev m G4100	TOT-IN vzt G1519	IK, mij vp 1.4nv ev G1691	NIET bijw ontk abs G3756-G3364	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364

διψᾶσει dipsēsei <i>!dat-hij-dorst-zal-hebben</i>	πῶποτε pōpote <i>ooit</i>
DORST-HEBBEN wa HO tt act 3 ev G1372	?+ALS+?+WELK+BOVENDIEN, ooit bijw G4455

Ἰωὴν 6:36	ἀλλ all <i>maar</i>	εἶπον eipon <i>ik-zei</i>	ὑμῖν humin <i>tot-jullie</i>	ὅτι hoti <i>dat</i>	καὶ kai <i>ook</i>	ἑωράκατε heōrakate <i>jullie-hebben-gezien</i>	ἐμῆ me <i>mij</i>	καὶ kai <i>en</i>	οὐ ou <i>niet</i>	πίστευετε pisteuete <i>!jullie-geloven</i>	μοί moi <i>in-mij</i>
	ANDER, maar vgw G235	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 1 ev G2036	JULLIE vp 2.3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vgw G3754	EN, ook G2532	ZIEN wa HV tt act 2 mv G3708	IK, mij vp 1.4nv ev G3165	EN, ook G2532	NIET bijw ontk abs G3756	GELOVEN, toevertrouwen wa HO tt act 2 mv G4100	IK, mij vp 1.3nv ev G3427

Ἰωὴν 6:37	πάν pan <i>alles</i>	ὁ ho <i>wat</i>	διδῶσιν didōsin <i>!geeft</i>	μοί moi <i>aan-mij</i>	ὁ ho <i>de</i>	πατῆρ patēr <i>Vader</i>	πρός pros <i>naar-toe</i>	ἐμῆ eme <i>mij</i>	ἥξει hēxei <i>!zal-arriveren</i>	καὶ kai <i>en</i>	τόν ton <i>degene</i>	ἐρχομένον erchomenon <i>!komende</i> ~
	ALLES, elk bn 4nv ev o G3956	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	GEVEN wa HO tt act 3 ev G1325	IK, mij vp 1.3nv ev G3427	DE / HET L_1nv ev m G3588	VADER zn, 1nv ev m G3962	NAARTOE vzt G4314	IK, mij vp 1.4nv ev G1691	ARRIVEREN wa HO tt act 3 ev G2240	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_4nv ev m G3588	KOMEN wd HO tt mid 4nv ev m G2064

πρός pros <i>naar-toe</i>	ἐμῆ me <i>mij</i>	οὐ ou <i>niet</i>	μή mē <i>toch-niet</i>	ἐκβαλῶ ekbalō <i>!dat-ik-zou-uitwerpen</i>	ἐξῶ exō <i>buiten</i>
NAARTOE vzt G4314	IK, mij vp 1.4nv ev G3165	NIET bijw ontk abs G3756-G3364	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364	UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen ww ¹ HO tt act 1 ev G1544	UIT, buiten, naar-buiten bijw G1854

Ἰωὴν 6:38	ὅτι hoti <i>dat</i>	καταβεβῆκα katabebēka <i>ik-ben-afgedaald</i>	ἀπο apo <i>van-af</i>	τοῦ de	οὐρανοῦ ouranou <i>hemel</i>	οὐχ ouch <i>niet</i>	ἵνα hina <i>opdat</i>	ποιήσω poiēsō <i>!ik-zal-doen</i>	τό to <i>de</i>	θελήμα thelēma <i>wil</i>	τό to <i>de</i>	ἐμὸν emon <i>mijne</i>	ἀλλὰ alla <i>maar</i>
	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wa HV tt act 1 ev G2597	VANAF vzt G575	DE / HET L_2nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv ev m G3772	NIET bijw ontk abs G3756	OPDAT vgw G2443	DOEN, maken wa/wv ² HO tt act 1 ev G4160	DE / HET L_4nv ev o G3588	WILLEN-resultaat, wil zn, 4nv ev o G2307	DE / HET L_4nv ev o G3588	MIJN vb 1.4nv ev o G1699	ANDER, maar vgw G235

τό to <i>de</i>	θελήμα thelēma <i>wil</i>	τοῦ de	πέμψαντος pempstantos <i>zendende</i>	ἐμῆ me <i>mij</i>
DE / HET L_4nv ev o G3588	WILLEN-resultaat, wil zn, 4nv ev o G2307	DE / HET L_2nv ev m G3588	ZENDEN wd FE -- act 2nv ev m G3992	IK, mij vp 1.4nv ev G3165

Joh 6:39 **ΤΟΥΤΟ ΔΕ ΕΣΤΙΝ ΤΟ ΘΕΛΗΜΑ ΤΟΥ ΠΕΜΨΑΝΤΟΣ ΜΕ ΙΝΑ ΠΑΝ Ο**
 touto de estin to thelēma tou pempasantos me hina pan o
 dit echter is de wil van-degene zendende mij opdat alles ho
DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124 ECHTER vgw G1161 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DE / HET L_ 1nv ev o G3588 WILLEN=resultaat, wil zn; 1nv ev o G2307 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 ZENDEN wd FE -- act 2nv ev m G3992 IK, mij vp 1 4nv ev G3165 OPDAT vgw G2443 ALLES, elk bn 4nv ev o G3956 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739

ΔΕΔΩΚΕΝ ΜΟΙ ΜΗ ΑΠΟΛΕΩ
 dedōken moi mē apolesō
 hij-heeft-gegeven aan-mij toch-niet dat-ik-zou-verliezen
GEVEN wa HV tt act 3 ev G1325 IK, mij vp 1 3nv ev G3427 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 VANAF-GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen vv^o HO tt act 1 ev G622 VAN-UIT vzt G1537 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev o G846 ANDER, maar vgw G235

ΑΝΑΤΗΘΩ ΑΥΤΟ ΕΝ ΤΗ ΕΣΧΑΤΗ ΗΜΕΡΑ
 anastēsō auto en tē eschatē hēmera
 ik-zal-doen-opstaan het in de laatste dag
OPWAARTS+STAAN, opstaan wa HO tt act 1 ev G450 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vzt G846 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv ev v G3588 LAATSTE bn 3nv ev v G2078 DAG zn; 3nv ev v G2250

Joh 6:40 **ΤΟΥΤΟ ΓΑΡ ΕΣΤΙΝ ΤΟ ΘΕΛΗΜΑ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΜΟΥ ΙΝΑ ΠΑΣ Ο ΘΕΩΡΩΝ ΤΟΝ**
 touto gar estin to thelēma tou patros mou hina pas o theōrōn ton
 dit want is de wil van-de Vader van-mij opdat elke degene laanschouwende de
DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DE / HET L_ 1nv ev o G3588 WILLEN=resultaat, wil zn; 1nv ev o G2307 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 VADER zn; 2nv ev m G3962 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 OPDAT vgw G2443 ALLES, elk bn 1nv ev m G3956 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wd HO tt act 1nv ev m G2334 DE / HET L_ 4nv ev m G3588

ΥΙΟΝ ΚΑΙ ΠΙΣΤΕΥΩΝ ΕΙΣ ΑΥΤΟΝ ΕΧΗ ΖΩΗΝ ΑΙΩΝΙΟΝ ΚΑΙ ΑΝΑΤΗΘΩ
 huion kai pisteuōn eis auton echē zōēn aiōnion kai anastēsō
 Zoon en gelovende tot-in hem dat-hij-zal-hebben leven aeonisch en zal-doen-opstaan
EN, ook vgw G2532 GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 1nv ev m G4100 TOT-IN vzt G1519 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 HEBBEN vv^o HO tt act 3 ev G2192 LEVEN zn; 4nv ev v G2222 ON-INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev v G166 EN, ook vgw G2532 OPWAARTS+STAAN, opstaan wa HO tt act 1 ev G450

ΑΥΤΟΝ ΕΓΩ ΕΝ ΤΗ ΕΣΧΑΤΗ ΗΜΕΡΑ
 auton egō en tē eschatē hēmera
 hem ik in de laatste dag
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 IK, mij vp 1 1nv ev G1473 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv ev v G3588 LAATSTE bn 3nv ev v G2078 DAG zn; 3nv ev v G2250

Joh 6:41 **ΕΓΟΓΓΥΖΟΝ ΟΥΝ ΟΙ ΙΟΥΔΑΙΟΙ ΠΕΡΙ ΑΥΤΟΥ ΟΤΙ ΕΙΠΕΝ ΕΓΩ ΕΙΜΙ Ο**
 egogguzon oun oi ioudaioi peri autou hoti eipen egō eimi o
 egoggzuzon morden dan de Joden peri aangaande autou hem dat eipen hij-zei ik eimi ho
MORREN wa FE vt act 3 mv G1111 DAN vgw G3767 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea va 1nv ev m G2453 RONDOM, om, aangaande vzt G4012 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 WELK+ENIG, dat vgw G3754 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 IK, mij vp 1 1nv ev G1473 ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510 DE / HET L_ 1nv ev m G3588

ΑΡΤΟΣ Ο ΚΑΤΑΒΑΣ ΕΚ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ
 artos o katabas ek tou ouranou
 brood het neerdalende van-uit de hemel
BROOD zn; 1nv ev m G740 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wd FE -- act 1nv ev m G2597 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 2nv ev m G3772

Joh 6:42 **ΚΑΙ ΕΛΕΓΟΝ ΟΥΧ ΟΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ ΙΗΣΟΥΣ Ο ΥΙΟΣ ΙΩΣΗΦ ΟΥ ΗΜΕΙΣ ΟΙΔΑΜΕΝ**
 kai elegon ouch houtos estin iēsous o huios iōsēph ou hēmeis oidamen
 en zij-zeiden niet deze is Jezus de zoon van-Jozef van-wie wij hebben-waargenomen
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004 NIET bijw ontk abs G3756 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 ZOON zn; 1nv ev m G5207 JOZEF zo eigen G2501 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev m G3739 WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249 WAARNEMEN wa HV tt act 1 mv G1492

ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΜΗΤΕΡΑ ΠΩΣ ΟΥΝ ΛΕΓΕΙ ΟΥΤΟΣ ΟΤΙ ΕΚ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ
 ton patera kai tēn mētera pōs oun legei houtos hoti ek tou ouranou
 de vader en de moeder hoe? dan zegt deze dat van-uit de hemel
DE / HET L_ 4nv ev m G3588 VADER zn; 4nv ev m G3962 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 MOEDER zn; 4nv ev v G3384 ?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-manier G4459 DAN vgw G3767 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778 WELK+ENIG, dat vgw G3754 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 2nv ev m G3772

ΚΑΤΑΒΕΒΗΚΑ
 katabebēka
 ik-ben-afgedaald
NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wa HV tt act 1 ev G2597

Joh 6:43 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΟΥΝ ΙΗΣΟΥΣ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΜΗ ΓΟΓΓΥΖΕΤΕ ΜΕΤΑ ΔΑΛΛΗΩΝ**
 apekrithē oun iēsous kai eipen autois mē gogguzete meta allēlōn
 antwoordde dan Jezus en zei tot-hen toch-niet mort! met elkaar
VANAF-OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611 DAN vgw G3767 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 MORREN wg HO tt act 2 mv G1111 MET (2), na (4) vzt G3326 ANDER+ANDER, elkaar vg 2nv mv m G240

Joh 6:44 **ΟΥΔΕΙΣ ΔΥΝΑΤΑΙ ΕΛΘΕΙΝ ΠΡΟΣ ΜΕ ΕΑΝ ΜΗ Ο ΠΑΤΗΡ Ο ΠΕΜΨΑΣ**
 oudeis dunatai elthein pros me ean mē o patēr o pempsas
 niemand kan~ komen naar-toe mij in-het-geval-dat toch-niet de Vader degene zendende
NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762 VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410 KOMEN wa HO tt act G2064 NAARTOE vzt G4314 IK, mij vp 1 4nv ev G3165 INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3362 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 VADER zn; 1nv ev m G3962 ANDER+ANDER, elkaar vg 2nv mv m G3588 ZENDEN wd FE -- act 1nv ev m G3992

ME me mij	ΕΛΚΥΧΗ helkusē dat-hij-zou-trekken	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΚΑΙ ΕΓΩ kai egō en ik	ΑΝΑΤΗΘΩ anastēsō zal-doen-opstaan	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΝ ΤΗ en tē in de	ΕΣΧΑΤΗ eschatē laatste	ΗΜΕΡΑ hēmera dag		
<small>IK, mij vp 1 4nv ev G3165</small>	<small>TREKKEN ww' HO tt act 3 ev G1670</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>IK, mij vp 1 1nv ev G1473</small>	<small>OPWAARTS+STAAN, opstaan wa HO tt act 1 ev G450</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846</small>	<small>IN vzt G1722</small>	<small>DE / HET L_3nv ev v G3588</small>	<small>LAATSTE bn 3nv ev v G2078</small>	<small>DAG zn, 3nv ev v G2250</small>

6:45	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ gegrammenon geschreven-zijnde	ΕΝ ΤΟΙΣ en tois in de	ΠΡΟΦΗΤΑΙΣ prophētais profeten	ΚΑΙ ΕΣΤΑΙ kai esontai en zij-zullen-zijn	ΠΑΝΤΕΣ pantes allen	ΔΙΔΑΚΤΟΙ didaktoi onderwezenen	ΘΕΟΥ theou van-God	ΠΑΣ pas elke		
	<small>ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)</small>	<small>SCHRIJVEN wd HV tt mid 1nv ev o G1125</small>	<small>IN vzt G1722</small>	<small>DE / HET L_4nv ev m G3588</small>	<small>VOOR+MET+NADRIJK-ZEGGen, profeet zn, 3nv mv m G4396</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>ZIJN wa HO tt mid 3 mv G2071 (G1510)</small>	<small>ALLES, elk bn 1nv mv m G3956</small>	<small>ONDERWEZEN bn 1nv mv m G1318</small>	<small>PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316</small>	<small>ALLES, elk bn 1nv ev m G3956</small>

ΟΥΝ Ο oun ho dan degene	ΑΚΟΥΣΑΣ akousas horende	ΠΑΡΑ ΤΟΥ para tou naast de	ΠΑΤΡΟΣ patros Vader	ΚΑΙ ΜΑΘΩΝ kai mathōn en lerende	ΤΗΝ tēn de	ΑΛΗΘΕΙΑΝ alētheian waarheid	ΕΡΧΕΤΑΙ erchetai komt	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΕΜΕ eme mij			
<small>DAN vgw G3767</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>HOREN wd FE -- act 1nv ev m G191</small>	<small>NAAST, bij vzt G3844</small>	<small>DE / HET L_2nv ev m G3588</small>	<small>VADER zn, 2nv ev m G3962</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>LEREN+OPWAARTS, leren wd HO tt act 1nv ev m G3129</small>	<small>DE / HET L_4nv ev v G3588</small>	<small>WAARHEID zn, 4nv ev v G225</small>	<small>KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064</small>	<small>NAARTOE vzt G4314</small>	<small>IK, mij vp 1 4nv ev G1691</small>

6:46	ΟΥΧ ouch niet	ΟΤΙ hoti dat	ΤΟΝ ton de	ΠΑΤΕΡΑ patera Vader	ΕΩΡΑΚΕΝ heōraken heeft-gezien	ΤΙΣ tis iemand	ΕΙ ei indien	ΜΗ mē toch-niet	Ο ho degene	ΩΝ ōn zijnde	ΠΑΡΑ para bij
	<small>NIET bijw ontk abs G3756</small>	<small>WELK+ENIG, dat vgw G3754</small>	<small>DE / HET L_4nv ev m G3588</small>	<small>VADER zn, 4nv ev m G3962</small>	<small>ZIEN wa HV tt act 3 ev G3708</small>	<small>ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100</small>	<small>INDIEN part voorw G1487</small>	<small>TOCH-NIET part ontik vwd G3361</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>ZIJN wd HO tt act 1nv ev m G5607 (G1510)</small>	<small>NAAST, bij vzt G3844</small>

ΤΟΥ tou de	ΘΕΟΥ theou God	ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΕΩΡΑΚΕΝ heōraken heeft-gezien	ΤΟΝ ton de	ΠΑΤΕΡΑ patera Vader
<small>DE / HET L_2nv ev m G3588</small>	<small>PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316</small>	<small>DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778</small>	<small>ZIEN wa HV tt act 3 ev G3708</small>	<small>DE / HET L_4nv ev m G3588</small>	<small>VADER zn, 4nv ev m G3962</small>

6:47	ΑΜΗΝ amēn amen	ΑΜΗΝ amēn amen	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΤΙ hoti dat	Ο ho degene	ΠΙΣΤΕΥΩΝ pisteuōn gelovende	ΕΙΣ eis tot-in	ΕΜΕ eme mij	ΕΧΕΙ echei heeft	ΖΩΗΝ zōēn leven	ΑΙΩΝΙΟΝ aiōnion aeonisch
	<small>AMEN hebr G281</small>	<small>AMEN hebr G281</small>	<small>LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004</small>	<small>JULLIE vp 2 3nv mv G5213</small>	<small>WELK+ENIG, dat vgw G3754</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 1nv ev m G4100</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>IK, mij vp 1 4nv ev G1691</small>	<small>HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192</small>	<small>LEVEN zn, 4nv ev v G2222</small>	<small>ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev v G166</small>

6:48	ΕΓΩ egō ik	ΕΙΜΙ eimi ben	Ο ho het	ΑΡΤΟΣ artos brood	ΤΗΣ tēs van-het	ΖΩΗΣ zōēs leven
	<small>IK, mij vp 1 1nv ev G1473</small>	<small>ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>BROOD zn, 1nv ev m G740</small>	<small>DE / HET L_2nv ev v G3588</small>	<small>LEVEN zn, 2nv ev v G2222</small>

6:49	ΟΙ hoi de	ΠΑΤΕΡΕΣ pateres vaders	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΕΦΑΓΟΝ ephagon aten	ΤΟ to het	ΜΑΝΝΑ manna manna	ΕΝ ΤΗ en tē in de	ΕΡΗΜΩ erēmō wildernis	ΚΑΙ kai en	ΑΠΕΘΑΝΟΝ apethanon zij-stierven	
	<small>DE / HET L_1nv mv m G3588</small>	<small>VADER zn, 1nv mv m G3962</small>	<small>JULLIE vp 2 2nv mv G5216</small>	<small>ETEN wa FE vt act 3 mv G5315</small>	<small>DE / HET L_4nv ev o G3588</small>	<small>MANNA hebr G3131</small>	<small>IN vzt G1722</small>	<small>DE / HET L_3nv ev v G3588</small>	<small>TROOSTELOOS, wildernis, eenzaam bn/zn 3nv ev v G2048</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>VANAF+STERVEN, sterven wa FE vt act 3 mv G599</small>

6:50	ΟΥΤΟΣ houtos dit	ΕΣΤΙΝ estin is	Ο ho het	ΑΡΤΟΣ artos brood	Ο ho het	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou hemel	ΚΑΤΑΒΑΙΝΩΝ katabainōn neer-dalende	ΙΝΑ hina opdat
	<small>DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778</small>	<small>ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>BROOD zn, 1nv ev m G740</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>VAN-UIT vzt G1537</small>	<small>DE / HET L_2nv ev m G3588</small>	<small>ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv ev m G3772</small>	<small>NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wd HO tt act 1nv ev m G2597</small>	<small>OPDAT vgw G2443</small>

ΤΙΣ tis iemand	ΕΞ ex van-uit	ΑΥΤΟΥ autou hem	ΦΑΓΗ phagē dat-hij-zal-eten	ΚΑΙ ΜΗ kai mē en toch-niet	ΑΠΟΘΑΝΗ apothanē dat-hij-zal-sterven	
<small>ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100</small>	<small>VAN-UIT vzt G1537</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>	<small>ETEN ww' HO tt act 3 ev G5315</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>TOCH-NIET part ontik vwd G3361</small>	<small>VANAF+STERVEN, sterven ww' HO tt act 3 ev G599</small>

6:51	ΕΓΩ egō ik	ΕΙΜΙ eimi ben	Ο ho het	ΑΡΤΟΣ artos brood	Ο ho het	ΖΩΝ zōn levende	Ο ho het	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou hemel	ΚΑΤΑΒΑΣ katabas neerdalende	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat
	<small>IK, mij vp 1 1nv ev G1473</small>	<small>ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>BROOD zn, 1nv ev m G740</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>LEVEN wd HO tt act 1nv ev m G2198</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>VAN-UIT vzt G1537</small>	<small>DE / HET L_2nv ev m G3588</small>	<small>ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv ev m G3772</small>	<small>NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wd FE -- act 1nv ev m G2597</small>	<small>INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437</small>

ΤΙΣ tis iemand	ΦΑΓΗ phagē dat-hij-zal-eten	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥΤΟΥ toutou dit	ΤΟΥ tou het	ΑΡΤΟΥ artou brood	ΖΗΣΕΙ zēsei hij-zal-leven	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton de	ΑΙΩΝΑ aiōna aeon
<small>ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100</small>	<small>ETEN ww' HO tt act 3 ev G5315</small>	<small>VAN-UIT vzt G1537</small>	<small>DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev m G5127</small>	<small>DE / HET L_2nv ev m G3588</small>	<small>BROOD zn, 2nv ev m G740</small>	<small>LEVEN wa HO tt act 3 ev G2198</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>DE / HET L_4nv ev m G3588</small>	<small>ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds+ZIJNDE, aeon zn, 4nv ev m G165</small>

ΚΑΙ Ο kai ho en het	ΑΡΤΟΣ artos brood	ΔΕ de echter	ΟΝ hon dat	ΕΓΩ egō ik	ΔΩΘΩ dōsō zal-geven	Η hē het	ΣΑΡΞ sarx vlees	ΜΟΥ mou van-mij	ΕΣΤΙΝ estin is	ΥΠΕΡ huper ten-behoeve-van	ΤΗΣ tēs het	ΤΟΥ tou van-de	
<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>DE / HET L_1nv ev m G3588</small>	<small>BROOD zn, 2nv ev m G740</small>	<small>ECHTER vgw G1161</small>	<small>WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739</small>	<small>IK, mij vp 1 1nv ev G1473</small>	<small>GEVEN wa HO tt act 1 ev G1325</small>	<small>DE / HET L_1nv ev v G3588</small>	<small>VLEES zn, 1nv ev v G4561</small>	<small>IK, mij vp 1 2nv ev G3450</small>	<small>ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)</small>	<small>OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228</small>	<small>DE / HET L_2nv ev v G3588</small>	<small>DE / HET L_2nv ev m G3588</small>

ΚΟΣΜΟΥ **ΖΩΗΣ**
kosmou zōēs
wereld **leven**

SYSTEEM, wereld, sieraad LEVEN
zn, 2nv ev m zn, 2nv ev v
G2889 G2222

Joh 6:52 **ΕΜΑΧΟΝΤΟ** **ΟΥΝ** **ΠΡΟΣ** **ΔΑΛΛΗΛΟΥΣ** **ΟΙ** **ΙΟΥΔΑΙΟΙ** **ΛΕΓΟΝΤΕΣ** **ΠΩΣ** **ΟΥΝ** **ΔΥΝΑΤΑΙ** **ΟΥΤΟΣ**
emachonto oun pros allēlous hoi ioudaioi legontes pōs hōe ? oun dunatai houtos
vochten **dan** **naar-toe** **elkaar** **de** **Joden** **zeggende** **hoe ?** **dan** **kan** **deze**

VECHTEN wa FE vt mid 3 mv G3164 DAN vp 3nv mv G3767 NAARTOE vzt G4314 ANDER+ANDER, elkaar vg 4nv mv m G240 DE / HET L 1nv mv m G3588 JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 1nv mv m G2453 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1nv mv m G3004 ?=ALS, hoe, op-de-een-of-andere-manier bijw vraag G4459 DAN vgw G3767 VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778

ΗΜΙΝ **ΔΟΥΝΑΙ** **ΤΗΝ** **ΣΑΡΚΑ** **ΑΥΤΟΥ** **ΦΑΓΕΙΝ**
hēmin dounai tēn sarka autou phagein
aan-ons **geven** **het** **vlees** **van-hem** **te-eten**

WIJ, ons GEVEN wa FE vt act 3 ev G1325 DE / HET L 4nv ev v G3588 VLEES zn, 4nv ev v G4561 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 ETEN wa HO tt act G5315

Joh 6:53 **ΕΙΠΕΝ** **ΟΥΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΑΜΗΝ** **ΑΜΗΝ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΕΑΝ** **ΜΗ**
eipen oun autois o ho iēsous amēn amēn legō humin ean mh
zei **dan** **tot-hen** **de** **Jezus** **amen** **amen** **lik-zeg** **tot-jullie** **in-het-geval-dat** **toch-niet**

LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 DAN vgw G3767 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DE / HET L 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 AMEN hebr G281 AMEN hebr G281 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 INDIEN+O0IT, in-het-geval-dat part voorw G1437 TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3362

ΦΑΓΗΤΕ **ΤΗΝ** **ΣΑΡΚΑ** **ΤΟΥ** **ΥΙΟΥ** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΚΑΙ** **ΠΙΝΕΤΕ** **ΑΥΤΟΥ**
phagēte tēn sarka tou huiou tou anthrōpou kai piēte autou
dat-jullie-zullen-eten **het** **vlees** **van-de** **Zoon** **van-de** **mens** **en** **dat-jullie-zullen-drinken** **van-hem**

ETEN ww: HO tt act 2 mv G5315 DE / HET L 4nv ev v G3588 VLEES zn, 4nv ev v G4561 DE / HET L 2nv ev m G3588 ZOON zn, 2nv ev m G5207 DE / HET L 2nv ev m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444 EN, ook vgw G2532 DRINKEN ww: HO tt act 2 mv G4095 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΤΟ **ΔΙΜΑ** **ΟΥΚ** **ΕΧΕΤΕ** **ΖΩΗΝ** **ΑΙΩΝΙΟΝ** **ΕΝ** **ΕΑΥΤΟΙΣ**
to haima ouk echete zōēn aiōnion en heautois
het **bloed** **niet** **jullie-hebben** **leven** **aeonisch** **in** **julliezelf**

DE / HET L 4nv ev o G3588 BLOED zn, 4nv ev o G129 NIET bijw ontk abs G3756 HEBBEN wa HO tt act 2 mv G2192 LEVEN zn, 4nv ev v G2222 ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev v G166 IN ZIJN+ZELF, zichzelf vw 2 3nv mv m G1722 G1438

Joh 6:54 **Ο** **ΤΡΩΓΩΝ** **ΜΟΥ** **ΤΗΝ** **ΣΑΡΚΑ** **ΚΑΙ** **ΠΙΝΩΝ** **ΜΟΥ** **ΤΟ** **ΔΙΜΑ** **ΕΧΕΙ** **ΖΩΗΝ** **ΑΙΩΝΙΟΝ**
ho trōgōn mou tēn sarka kai pinōn mou to haima echei zōēn aiōnion
degene **kauwende** **van-mij** **het** **vlees** **en** **drinkende** **van-mij** **het** **bloed** **heeft** **leven** **aeonisch**

DE / HET L 1nv ev m G3588 KAUIWEN wd HO tt act 1nv ev m G5176 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 DE / HET L 4nv ev v G3588 VLEES zn, 4nv ev v G4561 EN, ook vgw G2532 DRINKEN wd HO tt act 1nv ev m G4095 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 DE / HET L 4nv ev o G3588 BLOED zn, 4nv ev o G129 HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192 LEVEN zn, 4nv ev v G2222 ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev v G166

ΚΑΓΩ **ΑΝΑΤΗΘΩ** **ΑΥΤΟΝ** **ΤΗ** **ΕΣΧΑΤΗ** **ΗΜΕΡΑ**
kagō anastēsō auton tē eschatē hēmera
en-ik **zal-doen-opstaan** **hem** **in-de** **laatste** **dag**

EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij vp 1 1nv ev ing G2504 OPWAARTS+STAAN, opstaan wa HO tt act 1 ev G450 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 DE / HET L 3nv ev v G3588 LAATSTE bn 3nv ev v G2078 DAG zn, 3nv ev v G2250

Joh 6:55 **Η** **ΓΑΡ** **ΣΑΡΞ** **ΜΟΥ** **ΑΛΗΘΗΣ** **ΕΣΤΙΝ** **ΒΡΩΣΙΣ** **ΚΑΙ** **ΤΟ** **ΔΙΜΑ** **ΜΟΥ** **ΑΛΗΘΗΣ** **ΕΣΤΙΝ** **ΠΟΣΙΣ**
hē gar sarx mou alēthēs estin brōsis kai to haima mou alēthēs estin posis
het **want** **vlees** **van-mij** **ware** **is** **spijziging** **en** **het** **bloed** **van-mij** **ware** **is** **drinken**

DE / HET L 1nv ev v G3588 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 VLEES zn, 1nv ev v G4561 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 WAAR bn 1nv ev v G227 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) SPIJZIG, roest zn, 1nv ev v G1035 EN, ook vgw G2532 DE / HET L 1nv ev o G3588 BLOED zn, 1nv ev o G129 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 WAAR bn 1nv ev v G227 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DRINKEN-ing, het-drinken zn, 1nv ev v G4213

Joh 6:56 **Ο** **ΤΡΩΓΩΝ** **ΜΟΥ** **ΤΗΝ** **ΣΑΡΚΑ** **ΚΑΙ** **ΠΙΝΩΝ** **ΜΟΥ** **ΤΟ** **ΔΙΜΑ** **ΕΝ** **ΕΜΟΙ** **ΜΕΝΕΙ** **ΚΑΓΩ** **ΕΝ**
ho trōgōn mou tēn sarka kai pinōn mou to haima en emoi menei kagō en
degene **kauwende** **van-mij** **het** **vlees** **en** **drinkende** **van-mij** **het** **bloed** **in** **mij** **blijft** **en-ik** **in**

DE / HET L 1nv ev m G3588 KAUIWEN wd HO tt act 1nv ev m G5176 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 DE / HET L 4nv ev v G3588 VLEES zn, 4nv ev v G4561 EN, ook vgw G2532 DRINKEN wd HO tt act 1nv ev m G4095 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 DE / HET L 4nv ev o G3588 BLOED zn, 4nv ev o G129 IN vzt G1722 IK, mij vp 1 3nv ev G1698 BLOUVEN wa HO tt act 3 ev G3306 EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij vp 1 1nv ev ing G2504 IN vzt G1722

ΑΥΤΩ
autō
hem

Joh 6:57 **ΚΑΘΩΣ** **ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ** **ΜΕ** **Ο** **ΖΩΝ** **ΠΑΤΗΡ** **ΚΑΓΩ** **ΖΩ** **ΔΙΑ** **ΤΟΝ** **ΠΑΤΕΡΑ** **ΚΑΙ**
kathōs apesteilen me o hō zōn patēr kagō zō dia ton patera kai
zo-als **afvaardigt** **mij** **de** **levende** **Vader** **en-ik** **leef** **vanwege** **de** **Vader** **en**

NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531 VANAF+STELLEN, afvaardigen wa FE -- act 3 ev G649 IK, mij vp 1 4nv ev G3165 DE / HET L 1nv ev m G3588 LEVEN wd HO tt act 1nv ev m G2198 VADER zn, 1nv ev m G3962 EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij vp 1 1nv ev ing G2504 LEVEN wa HO tt act 1 ev G2198 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE / HET L 4nv ev m G3588 VADER zn, 4nv ev m G3962 EN, ook vgw G2532

Ο **ΤΡΩΓΩΝ** **ΜΕ** **ΚΑΚΕΙΝΟΣ** **ΖΗΣΕΙ** **ΔΙ** **ΕΜΕ**
ho trōgōn me kakeinos zēsei di eme
degene **kauwende** **mij** **ook-die** **zal-leven** **vanwege** **mij**

DE / HET L 1nv ev m G3588 KAUIWEN wd HO tt act 1nv ev m G5176 IK, mij vp 1 4nv ev G3165 EN+UIT+TE-ZIJN, en-die, ook-die va 1nv ev m G2548 LEVEN wa HO tt act 3 ev G2198 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 IK, mij vp 1 4nv ev G1691

Joh 6:58	ΟΥΤΟΣ houtos dit	ΕΣΤΙΝ estin is	Ο ho het	ΑΡΤΟΣ artos brood	Ο ho het	ΕΞ ex van-uit	ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou hemel	ΚΑΤΑΒΑΣ katabas neerdalende	ΟΥ ou niet	ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als	ΟΙ hoi de	ΠΑΤΕΡΕΣ pateres vaders
	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	BROOD zn; 1nv ev m G740	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VAN-UIT vzt G1537	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 2nv ev m G3772	NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wd FE -- act 1nv ev m G2597	NIET bijw ontk abs G3756	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	VADER zn; 1nv mv m G3962

ΕΦΑΓΟΝ ephagon aten	ΚΑΙ kai en	ΑΠΕΘΑΝΟΝ apethanon zij-stierven	Ο ho degene	ΤΡΩΓΩΝ trōgōn kauwende	ΤΟΥΤΟΝ touton dit	ΤΟΝ ton het	ΑΡΤΟΝ arton brood	ΖΗΣΕΙ zēsei zal-leven	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton de	ΑΙΩΝΑ aiōna aeon
ETEN wa FE vt act 3 mv G5315	EN, ook vgw G2532	VANAF+STERVEN, sterven wd FE vt act 3 mv G599	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	KAUWEN wd HO tt act 1nv ev m G5176	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev m G5126	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	BROOD zn; 4nv ev m G740	LEVEN wa HO tt act 3 ev G2198	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn; 4nv ev m G165

Joh 6:59	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΕΝ en in	ΣΥΝΑΓΩΓΗ synagōgē synagoge	ΔΙΔΑΣΚΩΝ didaskōn londerwijzende	ΕΝ en in	ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ kapharnaoum Kapernaüm
	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	IN vzt G1722	SAMEN+LEIDING, synagoge zn; 3nv ev v G4864	ONDERWIJZEN wd HO tt act 1nv ev m G1321	IN vzt G1722	KAPERNAUM zo eigen G2584

Joh 6:60	ΠΟΛΛΟΙ polloi velen	ΟΥΝ oun dan	ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ akousantes horende	ΕΚ ek van-uit	ΤΩΝ tōn de	ΜΑΘΗΤΩΝ mathētōn leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΙΠΟΝ eipon zeiden	ΣΚΛΗΡΟΣ sklēros hard	ΕΣΤΙΝ estin is	Ο ho het
	VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183	DAN vgw G3767	HOREN wd FE -- act 1nv mv m G191	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	LEERder, leerling zn; 2nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	HARD bn 1nv ev m G4642	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev m G3588

ΛΟΓΟΣ logos woord	ΟΥΤΟΣ houtos dit	ΤΙΣ tis wie ?	ΔΥΝΑΤΑΙ dunatai kan	ΑΥΤΟΥ autou het	ΑΚΟΥΕΙΝ akouein horen
LEGGENDE, zeggende, woord zn; 1nv ev m G3056	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	HOREN wo HO tt act G191

Joh 6:61	ΕΙΔΩΣ eidōs waargenomen-hebbende	ΔΕ de echter	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΝ en in	ΕΑΥΤΩ heautō zichzelf	ΟΤΙ hoti dat	ΓΟΓΓΥΖΟΥΣΙΝ gogguzousin morren	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΤΟΥΤΟΥ toutou dit	ΟΙ hoi de
	WAARNEMEN wd HV tt act 1nv ev m G1492	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	IN vzt G1722	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 3nv ev m G1438	WELK+ENIG, dat vgw G3754	MORREN wa HO tt act 3 mv G1111	RANDOM, om, aangaande vzt G4012	DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev o G5127	DE / HET L_ 1nv mv m G3588

ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΥΜΑΣ umas jullie	ΣΚΑΝΔΑΛΙΖΕΙ skandalizei verstrikt
LEERder, leerling zn; 1nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	VALSTRIK-maken, verstrikken wa HO tt act 3 ev G4624

Joh 6:62	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΟΥΝ oun dan	ΘΕΩΡΗΤΕ theōrēte dōrjette	ΤΟΝ ton de	ΥΙΟΝ huion Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens
	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	DAN vgw G3767	PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen ww: HO tt act 2 mv G2334	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	ZOON zn; 4nv ev m G5207	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 2nv ev m G444

ΑΝΑΒΑΙΝΟΝΤΑ anabainonta omhoog-gaande	ΟΠΟΥ hopou waar-ook	ΗΝ ēn hij-was	ΤΟ to het	ΠΡΟΤΕΡΟΝ proteron vroeger
OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wd HO tt act 4nv ev m G305	WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	VOOR-meer, vroegere bn/zn 4nv ev o vergr G4387

Joh 6:63	ΤΟ to de	ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	ΕΣΤΙΝ estin is	ΤΟ to de	ΖΩΟΠΟΙΟΥΝ zōopoiooun levend-makende	Η hē het	ΣΑΡΞ sarx vlees	ΟΥΚ ouk niet	ΩΦΕΛΕΙ ōphelei baat	ΟΥΔΕΝ ouden niets	ΤΑ ta de
	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 1nv ev o G4151	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	LEVEN+DOEN, levend-maken wd HO tt act 1nv ev o G2227	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	VLEES zn; 1nv ev v G4561	NIET bijw ontk abs G3756	VERSCHULDIGD-zijn, baten wa HO tt act 3 ev G5623	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762	DE / HET L_ 1nv mv o G3588

ΡΗΜΑΤΑ rēmata uitspraken	Α ha die	ΕΓΩ egō ik	ΛΕΛΑΛΗΚΑ lēlalēka heb-gesproken	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	ΕΣΤΙΝ estin is	ΚΑΙ kai en	ΖΩΗ zōē leven	ΕΣΤΙΝ estin is
STROMEN-resultaat, uitspraak zn; 1nv mv o G4487	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	SPREKEN wa HV tt act 1 ev G2980	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 1nv ev o G4151	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	EN, ook vgw G2532	LEVEN zn; 1nv ev v G2222	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

Joh 6:64	ΑΛΛ all maar	ΕΙΣΙΝ eisin zij-zijn	ΕΞ ex van-uit	ΥΜΩΝ humōn jullie	ΤΙΝΕΣ tines sommigen	ΟΙ hoi die	ΟΥ ou niet	ΠΙΣΤΕΥΟΥΣΙΝ pisteuousin geloven
	ANDER, maar vgw G235	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)	VAN-UIT vzt G1537	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5100	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv mv m G3739	NIET bijw ontk abs G3756	GELOVEN, toevertrouwen wa HO tt act 3 mv G4100

ΗΔΕΙ ēdei had-waargenomen	ΓΑΡ gar want	ΑΠ ap van-af	ΑΡΧΗΣ archēs begin	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΤΙΝΕΣ tines wie ?	ΕΙΣΙΝ eisin zijn	ΟΙ hoi degenen	ΜΗ mē toch-niet
WAARNEMEN wa HV vt act 3 ev G1492	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	VANAF vzt G575	OORSPRONG, begin, overheid zn; 2nv ev v G746	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5101	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	TOCH-NIET part ontik vwd G3361

ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΕΣ ΚΑΙ ΤΙΣ pisteuontes kai tis **ΕΣΤΙΝ Ο ΠΑΡΑΔΩΣΩΝ ΔΥΤΟΝ** estin ho paradōsōn auton
 |gelovende en wie? |is degene zullende-overleveren hem
GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 1nv mv m G4100 EN, ook vgw G2532 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DE / HET L 1nv ev m G3588 NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wd HO tt act 1nv ev m G3860 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

6:65 **ΚΑΙ ΕΛΕΓΕΝ ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΕΙΡΗΚΑ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΟΥΔΕΙΣ ΔΥΝΑΤΑΙ ΕΛΘΕΙΝ ΠΡΟΣ** kai elegen dia touto eirēka ymin oti oudeis dunatai elthein pros
 en hij-zei vanwege dit ik-heb-uitgesproken tot-jullie dat niemand kan~ komen naar-toe
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004 DOOR (2), vanwege (4) vzw G1223 DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124 STROMEN, uitspreken wa HV tt act 1 ev G2046 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 WELK+ENIG, dat vp 2nv ev m G3754 NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762 VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410 KOMEN wo HO tt act G2064 NAARTOE vzt G4314

ΕΜΕ ΕΑΝ ΜΗ Η ΔΕΔΟΜΕΝΟΝ ΑΥΤΩ ΕΚ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ eme ean mh ē dedomenon autō ek tou patros
 mij in-het-geval-dat toch-niet |dat-het-zal-zijn gegeven-zijnde~ aan-hem van-uit de Vader
IK, mij vp 1 4nv ev G1691 INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3362 ZIJN ww^o HO tt act 3 ev G5600 (G1510) GEVEN wd HV tt mid 1nv ev o G1325 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L 2nv ev m G3588 VADER zn, 2nv ev m G3962

6:66 **ΕΚ ΤΟΥΤΟΥ ΟΥΝ ΠΟΛΛΟΙ ΕΚ ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΑΥΤΟΥ ΑΠΗΛΘΟΝ ΕΙΣ ΤΑ** ek toutou oun polloi ek tōn mathētōn autou apēlthon eis ta
 van-uit dit dan velen van-uit de leerlingen van-hem kwamen-weg tot-in de-ruimten
VAN-UIT vzt G1537 DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev o G5127 DAN vgw G3767 VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L 2nv mv m G3588 LEERDER, leerling zn, 2nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 mv G565 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L 4nv mv o G3588

ΟΠΙΣΩ ΚΑΙ ΟΥΚΕΤΙ ΜΕΤ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΠΑΤΟΥΝ opisō kai ouketi met autou periepatoun
 achter en niet-meer met hem zij-wandelden
ACHTER, achterna, na, naar-achter bijw G3694 EN, ook vgw G2532 NIET+NOG+STEEDS, niet-meer vzt G3765 MET (2), na (4) vzt G3326 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 RONDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen wa FE vt act 3 mv G4043

6:67 **ΕΙΠΕΝ ΟΥΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΤΟΙΣ ΔΩΔΕΚΑ ΜΗ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΘΕΛΕΤΕ ΥΠΑΓΕΙΝ** eipen oun o iēsous tois dōdeka mh kai hūmeis thelete hupagein
 zei dan de Jezus tois twaalf toch-niet ook jullie willen heengaan
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 DAN vgw G3767 DE / HET L 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 DE / HET L 3nv mv m G3588 TWEE+TIEN, twaalf zo telw G1427 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 EN, ook vgw G2532 JULLIE vp 2 1nv mv G5210 WILLEN wa HO tt act 2 mv G2309 ONDER+LEIDEN, heengaan wo HO tt act G5217

6:68 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΑΥΤΩ ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΚΥΡΙΕ ΠΡΟΣ ΤΙΝΑ** apekrithē autō simōn petros kurie pros tina
 antwoordde hem Simon Petrus Heer ! pros naar-toe wie ?
VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 SIMON zn, 1nv ev m G4613 PETRUS zn, 1nv ev m G4074 BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962 NAARTOE vzt G4314 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev m G5101

ΑΠΕΛΕΥΣΟΜΕΘΑ ΡΗΜΑΤΑ ΖΩΗΣ ΔΙΩΝΙΟΥ ΕΧΕΙΣ apeleusometha rhēmata zōēs aiōniou echeis
 |wij-zullen-weg-komen~ uitspraken van-leven aeonisch |jij-hebt
VANAF+KOMEN, weg-komen wa HO tt mid 1 mv G565 STROMEN+resultaat, uitspraak zn, 4nv mv o G4487 LEVEN zn, 2nv ev v G2222 ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 2nv ev v G166 HEBBEN wa HO tt act 2 ev G2192

6:69 **ΚΑΙ ΗΜΕΙΣ ΠΕΠΙΣΤΕΥΚΑΜΕΝ ΚΑΙ ΕΓΝΩΚΑΜΕΝ ΟΤΙ ΣΥ ΕΙ Ο ΑΓΙΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ** kai hēmeis pepisteukamen kai egnōkamen oti sy ei o hagios tou theou
 en wij hebben-geloofd en wij-hebben-geweten dat jij |bent de heilige van-de God
EN, ook vgw G2532 WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249 GELOVEN, toevertrouwen wa HV tt act 1 mv G4100 EN, ook vgw G2532 KENNEN, weten wa HV tt act 1 mv G1097 WELK+ENIG, dat vgw G3754 JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510) DE / HET L 1nv ev m G3588 HEILIG bn/zn 1nv ev m G40 DE / HET L 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

6:70 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΙΗΣΟΥΣ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΟΥΚ ΕΓΩ ΥΜΑΣ ΤΟΥΣ ΔΩΔΕΚΑ ΕΞΕΛΕΞΑΜΗΝ ΚΑΙ** apekrithē iēsous kai eipen autois ouk egō hūmas tous dōdeka exelexamēn kai
 antwoordde Jezus en hij-zei tot-hen niet ik jullie de twaalf kies-uit~ en
VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 NIET bijw ontk abs G3756 IK, mij vp 1 1nv ev G1473 JULLIE vp 2 4nv mv G5209 DE / HET L 4nv mv m G3588 TWEE+TIEN, twaalf zo telw G1427 UIT+LEGGEN, UIT-zeggen, uitkiezen wa FE -- mid 1 ev G1586 EN, ook vgw G2532

ΕΙΣ ΕΞ ΥΜΩΝ ΔΙΑΒΟΛΟΣ ΕΣΤΙΝ heis ex hūmōn diabolos estin
 één van-uit jullie verdachtmaker |is
EEN, één bn 1nv ev m G1520 VAN-UIT vzt G1537 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 DOOR+WERPER, verdachtmaker zn, 1nv ev m G1228 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

6:71 **ΕΛΕΓΕΝ ΔΕ ΤΟΝ ΙΟΥΔΑΝ ΣΙΜΩΝΟΣ ΙΣΚΑΡΙΩΤΟΥ ΟΥΤΟΣ ΓΑΡ ΕΜΕΛΛΕΝ ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΑΙ** elegen de ton ioudan simōnos iskariōtou houtos gar emellen paradidōnai
 hij-zei echter de Judas van-Simon Iskariot deze want stond-op-het-punt over-te-leveren
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004 ECHTER vgw G1161 DE / HET L 4nv ev m G3588 JUDAS zn, 4nv ev m G2455 SIMON zn, 2nv ev m G4613 ISKARIOT zn, 2nv ev m G2469 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 OP-HET-PUNT+STAAN wa FE vt act 3 ev G3195 NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa FE -- act G3860

ΑΥΤΟΝ ΕΙΣ ΩΝ ΕΚ ΤΩΝ ΔΩΔΕΚΑ auton heis ōn ek tōn dōdeka
 hem één |zijnde van-uit de twaalf
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 EEN, één bn 1nv ev m G1520 ZIJN wd HO tt act 1nv ev m G5607 (G1510) VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L 2nv mv m G3588 TWEE+TIEN, twaalf zo telw G1427